



Hunt Institute for Botanical Documentation
5th Floor, Hunt Library
Carnegie Mellon University
4909 Frew Street
Pittsburgh, PA 15213-3890
Telephone: 412-268-2434
Email: huntinst@andrew.cmu.edu
Web site: www.huntbotanical.org

The Hunt Institute is committed to making its collections accessible for research. We are pleased to offer this digitized item.

Usage guidelines

We have provided this low-resolution, digitized version for research purposes. To inquire about publishing any images from this item, please contact the Institute.

Statement on harmful and offensive content

The Hunt Institute Archives contains hundreds of thousands of pages of historical content, writing and images, created by thousands of individuals connected to the botanical sciences. Due to the wide range of time and social context in which these materials were created, some of the collections contain material that reflect outdated, biased, offensive and possibly violent views, opinions and actions. The Hunt Institute for Botanical Documentation does not endorse the views expressed in these materials, which are inconsistent with our dedication to creating an inclusive, accessible and anti-discriminatory research environment. Archival records are historical documents, and the Hunt Institute keeps such records unaltered to maintain their integrity and to foster accountability for the actions and views of the collections' creators.

Many of the historical collections in the Hunt Institute Archives contain personal correspondence, notes, recollections and opinions, which may contain language, ideas or stereotypes that are offensive or harmful to others. These collections are maintained as records of the individuals involved and do not reflect the views or values of the Hunt Institute for Botanical Documentation or those of Carnegie Mellon University.

About the Institute

The Hunt Institute for Botanical Documentation, a research division of Carnegie Mellon University, specializes in the history of botany and all aspects of plant science and serves the international scientific community through research and documentation. To this end, the Institute acquires and maintains authoritative collections of books, plant images, manuscripts, portraits and data files, and provides publications and other modes of information service. The Institute meets the reference needs of botanists, biologists, historians, conservationists, librarians, bibliographers and the public at large, especially those concerned with any aspect of the North American flora.

Hunt Institute was dedicated in 1961 as the Rachel McMasters Miller Hunt Botanical Library, an international center for bibliographical research and service in the interests of botany and horticulture, as well as a center for the study of all aspects of the history of the plant sciences. By 1971 the Library's activities had so diversified that the name was changed to Hunt Institute for Botanical Documentation. Growth in collections and research projects led to the establishment of four programmatic departments: Archives, Art, Bibliography and the Library.

24 October, 1988

Head,
Department of Botany,
Rhodes University,
Grahamstown,
SOUTH AFRICA

Dear Head,

I am preparing an Etymological Dictionary of the Grasses in which are included the years of birth and death of those whose names have been used as specific epithets or for genera. Included amongst those so honored is Dr. Jacot Guillarmod (*Merxmuellera guillarmodiae*). If she survives, I would be grateful to know and, if not, her year of death. Perhaps you or someone in your department is able to assist.

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD,
Professor of Botany



RHODES UNIVERSITY

P.O. Box 94, Grahamstown, 6140 South Africa

Telegrams 'Rhodescol' Telex 24-4211 Telephone (0461) 2-2023 Ext.

Professor H.T. Clifford
University of Queensland
Dept. of Botany
St Lucia
Queensland
Australia 4067

8 November 1988

Dear Professor Clifford

Thank you for your letter of 24.10.1988 concerning Dr Amy Jacot Guillarmod.
I am happy to tell you that Amy was born on 23 May 1911 and is still an
active researcher at the Albany Museum here in Grahamstown.

Yours sincerely

PROFESSOR C.E.J. BOTHA
HEAD OF PLANT SCIENCES

Dear Dr. Guillarmod,
I am writing an
Etymological Dictionary of the Grasses.
Would you care to comment on your entry as
recorded in the enclosed manuscript
With kind regards
yours sincerely

Seal the two side flaps

Verseel pers die twee

To open, cut this flap

hierdie pen

Enclosures are not permitted

Insluitings word nie toegelaat nie

Only one flap to be cut

Digitized by eGangotri Institute for Botanical Documentation

Aerogramme
Aërogram
6140



To/Aan Prof. H. T. Clifford
Department of Botany
University of Queensland
ST LUCIA, Queensland 4067
Australia

Disa uniflora

Zantedeschia
pentlandii

Second fold—Tweede vou

Sender's name and address
Naam en adres van afsender

A Jacot Guillarmod
c/o Albany Museum
Algal Herbarium
Somerset Street
Grahamstown
6140 S Africa

Crinum
bulbisperrum

*first, then this or
*klap, dan *

First fold—Eerste vou

Pocock Algal Collection
Albany Museum
Somerset Street
Grahamstown
6140 - South Africa

1988-12-09

Professor HT Clifford
Department of Botany
University of Queensland
ST LUCIA, Queensland 4067
Australia

Dear Professor Clifford

Thank you for your letter of November 23rd. and congratulations on attempting an Etymological Dictionary of the Grasses.

As far as my judgment goes, the entry recorded against my name is correct. The epithet guillarmodiae is only half my surname, but is already long and cumbersome enough and this is what Dr Conert and I agreed on, once I had pointed out to him I am a woman and needed the 'ae' ending.

I hope your work goes well. I also hope you have a happy festive season and a new year of success.

Yours sincerely

Amy Jacot Guillarmod
A Jacot Guillarmod

13 June, 1989

Director
Institut Fondamental d'Afrique Noir
BP206
Dakar
SENEGAL

Dear Director,

I am writing an "Etymological Dictionary of the Grasses" and am having trouble tracking down many of the names proposed by Adanson. Some clearly derive from his stay in Senegal.

Is there any published work that I might consult which discusses the names coined by Adanson and based on Senegalese words? I would be most grateful for any assistance you can offer.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

P.S. I read French but do not write it fluently.

17 July, 1989

Dr. B. de Winter
National Herbarium
Botanical Research Institute
2 Cussonia Ave
P O Box X101
Pretoria 0001
SOUTH AFRICA

Dear Bernard,

My "Etymological Dictionary of the Grasses" is nearing completion and I would be pleased for you to check the entry for *dewinteri* and return the enclosed sheet. In particular, your year of birth is required to bring you into line with *dewildemannii* and *Deyeuxia*, the adjacent entries.

You may recall that in Berlin I asked about seed or seedlings of *Greyia*. The genus is cultivated in Australia but appears not to set seed. If you could send me a few pressed seedlings with the cotyledons attached, I would be most grateful. The seedlings can be quite tiny, though I would appreciate them having grown at least two leaves. Previously, I have asked for seed but the cost of inspection by quarantine is quite high (\$30) which is a large sum to pay for seed that may not germinate.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

NATIONAL BOTANIC GARDENS
NASIONALE BOTANIESE TUINE

AMALGAMATED WITH
GEAMALGEMEER MET

BOTANICAL RESEARCH INSTITUTE
NAVORSINGSINSTITUUT VIR PLANKUNDE

HEAD OFFICE / HOOFKANTOOR KIRSTENBOSCH
Private Bag / Privatebak X7
CLAREMONT
7735 CAPE TOWN / KAAPSTAD

☎ (021) 762-1166
521612 SA
Fax (021) 762-3229



NATIONAL HERBARIUM / NASIONALE HERBARIUM
Private Bag / Privatebak X101
PRETORIA
0001

☎ (012) 86-1184
32 2367
Fax (012) 86-1194

Ref.: BdeW/P

Date: 1989-08-03

Reply to: Dr B. de Winter
(Personal)
NBG/NIP
Private Bag X101
Pretoria
0001

Prof. H.T. Clifford
Dept of Botany
University of Queensland
ST. IUCIA, Queensland
AUSTRALIA 4067

Dear Trevor

Herewith the completed sheet for your "Etymological Dictionary of the Grasses". I am looking forward to the publication.

I apologize for not writing to you sooner concerning the seed of Greyia you requested. For two consecutive seasons I have tried to get seed from the trees in my garden at home. My experience is the same as your horticulturists. No viable seed is set in cultivation. In addition the seed is exceedingly small and fragile. I suspect that cross-pollination is necessary and will collect pollen to cross-pollinate my garden plants. One of the reasons for the delay is that capsules are formed normally and dehisce losing all the content within a few hours. You have to bag the capsules to retain the capsule content and only after I did this in the second season did I realize that no viable seed is formed. Even in nature seed is difficult to procure because of the quick loss of seeds.

I will try to cross-pollinate this coming season, collect the seed and sow them in a glasshouse. If they germinate I will collect a representative series, from germination to young plants and send them to you.

Very best wishes

Yours sincerely

Bernard

Dear Bernard, Thank you for all the trouble & seedlings you are taking to secure for me seeds of Greyia.

I am sorry to bother you again about the Dictionary but my letter ^{your intended to but} did not include the completed sheet. Accordingly I am sending herewith another for you to complete. In particular, your spec. of birth is required along with you to line with divi-divi v divi-divi the adjacent which. With kind regards

PS I retired on the 31st of July 1989, but intend continuing to do research.

1457

22 August, 1989

Dr. B. de Winter
(Personal)
NBG/NIP
Private Bag X101
Pretoria 0001
SOUTH AFRICA

Dear Bernard,

Thank you for all the trouble you are taking to secure for me seeds and seedlings of *Greyia*.

I am sorry to bother you again about the Dictionary but your letter referred to did not include the completed sheet. Accordingly, I am sending herewith another for you to complete. In particular, your year of birth is required to bring you into line with *dewildemannii* and *Deyeuxia* the adjacent entries.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

- 4 *Deschampsia* named in honor of Louis Auguste Deschamps (1765-1842), French surgeon-naturalist.
deschampsiiiformis L. formis, appearance. Resembling *Deschampsia*.
Calamagrostis deschampsiiiformis.
deschampsiioides Gk. -oides resembling. Resembling *Deschampsia*.
Arthrargrostis deschampsiioides, *Calamagrostis deschampsiioides*,
Panicum deschampsiioides.
deserticola L. desertum, desert; -cola, dweller. From arid places.
Eragrostis deserticola.
desertorum L. desertum, desert. From arid places. *Agropyron*
desertorum, *Helictotrichon desertorum*, *Panicum desertorum*,
Paspalidium desertorum.
desfontainii in honor of Desfontain. *Anthistiria desfontainii*.
Desmazeria in honor of Jean Baptiste Henri Joseph Desmazières (1796-1862) Belgian botanist.
Desmostachya Gk. desmos, anything used for tying; stachys, axis. The stems and inflorescences are used for string in North Africa and the Middle East.
desolata *Eragrostis desolata*.
despreauxii in honor of Despreaux. *Panicum despreauxii*.
Despretzia in honor of Despretz () French physician.
Desvauxia as for *desvauxii*.
desvauxii in honor of Augustin Nicoise Desvaux (1784-1856) French botanist. *Enneapogon desvauxii*.
detinens L. detineo, detain; *Klemachloa detinens*.
deustum L. burned up. Meaning obscure. *Panicum deustum*.
Devauxia as for *devauxii*.
dewildemanii in honor of Emile Auguste Joseph De Wildeman (1866-1947), Belgian botanist. *Chevalierella dewildemanii*.
dewinteri in honor of Bernard de Winter (1924-) South African botanist. *Aristida dewinteri*, *Panicum dewinteri*.
Deyeuxia in honor of Nicolas Deyeux (1753-1837) French pharmacist.
deyeuxioides Gk. -oides, resembling. Resembling *Deyeuxia* in some respect. *Avena deyeuxioides*, *Trisetum deyeuxioides*.
Diachroa Gk. di, two; chros, flesh.
Diachyrium Gk. di, two; achyron, chaff. Possibly a reference to the two glumes.
Diacisperma Gk. di-, two; akis, point; sperma, seed.
diadelpha Gk. di-, two; adelphos, brother. With two groups of stamens.
Decaryochloa diadelpha.
diagonale, -is L. diagonal. With an oblique ligule. *Digitaria diagonalis*, *Panicum diagonale*.
diamesum *Digitaria diamesum*, *Panicum diamesum*.
diander, -ra, -rus Gk. di, two; andros, male. With florets possessing two anthers. *Agrostis diandra*, *Bromus diandrus*, *Eragrostis diandra*, *Melica diandra*, *Poa diandra*, *Sporobolus diander*, *Steirachne diandra*, *Woodrowia diandra*.
Diandrochloa Gk. di-, two; andros, male; chloe, grass. The florets have only two stamens.
Diandrolyra Gk. di-, two; andros, male. In contrast to *Olyra*, the male flowers have 2 instead of 3 stamens.
Diandrostachya
dianae in honor of Diana, Goddess of hunting. *Andropogon dianae*.
diandra, -um Gk. di-, two; andros, man. Florets have 2 stamens.
Eragrostis diandra, *Saccharum diandrum*.
diantha Gk. di, two; anthos, flower. Spikelets with two florets.

Banned / me then
 as other species
 from
 No others!
 Banned.

**NATIONAL BOTANIC GARDENS
NASIONALE BOTANIESE TUINE**

HEAD OFFICE / HOOFKANTOOR KRISTENBOSCH
Private Bag / Private Sak X7
CLAREMONT
7735 CAPE TOWN / KAAPSTAD

☎ (021) 762-1166
✉ 521612 SA
☎ (021) 762-3229

AMALGAMATED WITH
GEAMALGEMEER MET



**BOTANICAL RESEARCH INSTITUTE
NAVORSINGSINSTITUUT VIR PLANTKUNDE**

NATIONAL HERBARIUM / NASIONALE HERBARIUM
Private Bag / Private Sak X101
PRETORIA
0001

☎ (012) 86-1164
☎ (012) 86-1194

ENQUIRIES/NAVRAE: Dr B. de Winter (Personal)
REFERENCE/VERW.: BdeW/P
DATE/DATUM: 1989-09-12

Reply to:
Director: Research
NBG/BRI
Private Bag X101
Pretoria
0001

Antwoorde aan:
Direkteur: Navorsing
NBT/NIP
Private Sak X101
Pretoria
0001

Prof. H.T. Clifford
Dept of Botany
University of Queensland
ST. LUCIA, Queensland
AUSTRALIA 4067

Dear Trevor

Enclosed you will find the completed sheet. Apologies for the omission. The two names you have are the only grass names with which my name has been associated.

The Grevia in the garden are flowering and I am making an attempt at cross pollination. I am also asking contacts to make another attempt at collecting seed in the field.

I wish you good progress with the "magnum opus".

Greetings

for EXECUTIVE DIRECTOR: NBG/BRI
BdeW/ml

I retired at the end of July. See notice included.

438 Rodericks Road
Lynnwood, Pretoria
0081
1989-09-12

Prof. H.T. Clifford
Dept of Botany
University of Queensland
ST. LUCIA, Queensland
AUSTRALIA 4067

Dear Trevor

RETIREMENT AND CHANGE OF ADDRESS: DR BERNARD DE WINTER

On the 31st of July I retired from the post of Director of the Botanical Research Institute in Pretoria, South Africa.

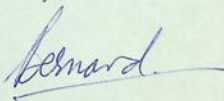
All matters which concern the Botanical Research Institute should in future be addressed to:-

The Director: Research
NBG/BRI
Private Bag X101
PRETORIA
0001
Republic of South Africa

Anyone who wishes to contact me personally on botanical matters can reach me by writing to: Dr B. de Winter, c/o Private Bag X101, Pretoria. 0001.

My private address has not changed and should be used for all non-botanical correspondence.

Yours sincerely

A handwritten signature in blue ink, appearing to read 'Bernard', with a horizontal line extending to the right.

B. DE WINTER

19 June, 1990

Dr. B. de Winter
C/- Botanical Research Institute
2 Cussonia Avenue
P Bag x 101
Pretoria 0001
SOUTH AFRICA

Dear Bernard,

Along with many others you will be pleased to hear my "Etymological Dictionary of the Grasses" is nearing completion and so my requests for information will soon cease.

The South African turf species *Cynodon bradleyi* takes its name from Bradley grass by which name it was known before being formerly described. Can you tell me anything of Bradley?

On the enclosed photocopy of a page of the text there are several entries which will serve as models for the information required.

Seeds of *Greyia* were received some months ago and have produced several healthy seedlings.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany

NATIONAL BOTANICAL GARDENS
NATIONALE BOTANIESE TUINERESEARCH UNIT OF THE NATIONAL BOTANICAL GARDENS
Private Bag 12000
CLAREMONT
7705 CAPE TOWN / KAAPSTAD☎ (021) 762-1166
✉ 521812 SA
☎ (021) 762-3229AMALGAMATED WITH
GLASSHOUT BOTANICALBOTANICAL RESEARCH INSTITUTE
NAVORSINGSINSTITUUT VIR PLANKUNDERESEARCH UNIT OF THE BOTANICAL RESEARCH INSTITUTE
Private Bag 12000
PRETORIA
0001

☎ (012) 86-1164

☎ (012) 86-1194

ENVOIÉES/NAVARÉES: DR B. DE WINTER

REFERENCE/VERW.:

DATE/DATUM: 1990-07-19

Reply to:
Director: Research
NBG/BRI
Private Bag X101
Pretoria
0001Antwoorde aan:
Direkteur: Navorsing
NBG/NIP
Privaatsak X101
Pretoria
0001Prof. H.T. Clifford
The University of Queensland
Department of Botany
St Lucia, Queensland
AUSTRALIA 4067

Dear Trevor

Thank you for your letter of 19 June. I am including some seeds of Greyia radlkoferi which I recently received. They were collected in nature and probably are viable. I am glad that you succeeded to produce some healthy seedlings from the seeds you obtained. I now have three different Greyia species growing in my garden from plants procured from nurseries.

The information I managed to unearth about 'Bradley' remains very sketchy. I was unable to find his initials or any information about him personally. Bradley grass was fairly widely grown as a lawn some time before it was described by Stent. A note made by Stent on a specimen collected by a Mr Lounsbury (deceased) simply states: 'from Mr Bradleys own lawn'. Several other specimens were collected from lawns in Pretoria and nearby towns. It would therefore be logical to conclude that the grass was named after a Mr Bradley who grew the particular selection as a lawn grass in his garden in Pretoria. Mr Lounsbury was a member of the Parks Administration, hence his interest in collecting a specimen from Mr Bradley's lawn. I will delve a bit deeper if you like, but this is the best I can do presently.

I am looking forward to seeing the completed 'Etymological Dictionary of Grasses'.

N.B. The dates of the entry on C.K. Brain on the page included in your letter, must be erroneous i.e. (1930 - 42). C.K. Brain fathered a friend of mine, so C.K.'s life span must have exceeded the stated one. I am sure you have the correct information, if not I can supply it.

Very best wishes

Yours sincerely

Bernard
Dr. B. de Winter

Bdw/ST

San Bernard ✓
Thank you for the seed
of Greyia and the notes on
Bradley. ~~He is not~~ the
entry for Brain should read
(fl 1930-42) and comes from
the Index Herbariorum list of
collections. As you know his son
would be delighted for you either
B.D.

~~to~~ ^{to} let me know the full name of C.K. Brain, his years of birth & death, country of origin, nationality and usual occupation or to send me his son's address so that I may correspond with him directly.

Such a primary source is so much more reliable than any publication.

I am always pleased. Our correspondents draw my attention to errors ~~and then~~ ^{which} is one of the reasons for sending the photocopies. These days there is much about South Africa on the television and so we know of the troubled times you are experiencing. Until last week Australia was mercifully free of civil strife but that may change now our Government has sent warships to the Persian Gulf.

With kind regards
yours sincerely

HN

31 October, 1990

Dr. H.P. Linder
Bolus Herbarium
University of Cape Town
Rondebosch
SOUTH AFRICA

Dear Peter,

Today I came across your revision of *Pentaschistis* and compliment you on the work. In glancing through, I noted you give a derivation for *borussica* but do not state the language involved.

I would be grateful to have some further information to include in my nearly completed "Etymological Dictionary of the Grasses", a page of which is enclosed for your information.

With kind regards,

Yours sincerely,



H.T. CLIFFORD
Professor of Botany